



IN CONJUNCTION WITH THE EXHIBITION / DANS LE CADRE DE L'EXPOSITION

# HADJITHOMAS+JOREIGE

I'M THERE EVEN IF YOU DON'T SEE ME  
JE SUIS LÀ MÊME SI TU NE ME VOIS PAS



Joana Hadjithomas & Khalil Joreige, *Images latentes / Latent images*, 1997-2006.  
Tirages photographiques sous diasec et impression Lambda sur aluminium /  
Diasc mounted photographs and Lambda prints on aluminum  
Avec l'aimable concours de la CRG Gallery / Courtesy of CRG Gallery, New York

## FRIDAY SEPTEMBER 11

ARTISTS' TALK at 4 pm.  
OPENING RECEPTION at 5 pm.

As part of Le Mois de la Photo à Montréal, CIBL Radio-Montréal's *Le 4 à 6 culturel* will be broadcast live from the Gallery, from 4 to 6 pm.

## SATURDAY SEPTEMBER 12

AT 9 PM, AT THE CINÉMATHEQUE QUÉBÉCOISE

SCREENING OF *CENDRES* (2003) AND *A PERFECT DAY* (2005),  
BOTH BY HADJITHOMAS AND JOREIGE.

Joana Hadjithomas and Khalil Joreige will be present. Program organized  
in collaboration with the Cinémathèque québécoise.

Cinémathèque québécoise admission fees.

La Cinémathèque québécoise  
335, boul. De Maisonneuve Est  
metro Berri-UQAM (sortie Maisonneuve)

### Cendres

Director: Joana Hadjithomas, Khalil Joreige [FR-LB, 2003, 26 min, 35 mm, Original with French  
subtitles] with Ali Cherri, Georges Hayeck, Nada Heddad

Nabil returns to Beirut with the ashes of his father who died after being hospitalized  
abroad. He attempts to mourn amidst a family who insists on a traditional burial for a  
body that no longer exists.

### A Perfect Day

Director: Joana Hadjithomas, Khalil Joreige [FR-LB-DE, 2005, 88 min, 35 mm, Original with French  
subtitles] with Ziad Saad, Julia Kassar, Alexandra Kahwagi

Twenty-four hours in the life of Malek, a young man who suffers from sleep apnea, in  
present-day Beirut. After persuading his mother to announce the death of his father  
15 years earlier, he roams the city in search of ex-girlfriend Zeina. "In a sophisticated  
production oscillating between sensuality and abstraction, the story unfolds within a  
superb framework, like a musical score, in which the rhythm is provided by Beirut,  
city in permanent turmoil, marked by frenetic destruction and construction, air pollu-  
tion, and exhilarating nights." (Isabelle Regnier, 2006)

## VENDREDI 11 SEPTEMBRE

CONFÉRENCE DES ARTISTES à 16h.  
VERNISSAGE à 17h.

Dans le cadre du Mois de la Photo à Montréal, l'émission *Le 4 à 6 culturel*  
de CIBL Radio-Montréal sera diffusée en direct de la Galerie de 16h à 18h.

## SAMEDI 12 SEPTEMBRE

À 21H, À LA CINÉMATHEQUE QUÉBÉCOISE

PRÉSENTATION DES FILMS *CENDRES* (2003) ET *A PERFECT DAY*  
(2005) DE HADJITHOMAS ET JOREIGE.

En présence de Joana Hadjithomas et Khalil Joreige. Un programme  
préparé en collaboration avec la Cinémathèque québécoise.

Droits d'entrée de la Cinémathèque québécoise.

La Cinémathèque québécoise  
335, boul. De Maisonneuve Est  
metro Berri-UQAM (sortie Maisonneuve)

### Cendres

Réal. : Joana Hadjithomas, Khalil Joreige [Fr.-Liban, 2003, 26 min, 35 mm, VOSTF] avec Ali Cherri,  
Georges Hayeck, Nada Heddad

Nabil revient à Beyrouth avec les cendres de son père qui est décédé après une  
hospitalisation à l'étranger. Il cherche à faire son deuil face à une famille qui tient à  
enterrer, selon les rites et les coutumes, un corps qui n'existe désormais plus.

### A Perfect Day

Réal. : Joana Hadjithomas, Khalil Joreige [Fr.-Liban-All., 2005, 88 min, 35 mm, VOSTF] avec Ziad  
Saad, Julia Kassar, Alexandra Kahwagi

Vingt-quatre heures de la vie de Malek dans le Beyrouth actuel. Le jeune homme est  
victime du syndrome de l'apnée du sommeil et s'endort lorsqu'il ne bouge pas. Après  
avoir persuadé sa mère de déclarer le décès de son père, 15 ans plus tôt, il erre dans  
la ville à la recherche de Zeina, son ex-compagne qu'il veut retrouver. « Dans une  
mise en scène sophistiquée qui oscille entre sensualité et abstraction, la narration se  
déploie dans des cadres superbes, comme une partition musicale. La ligne de basse  
est donnée par Beyrouth, ville en ébullition permanente marquée par la frénésie des  
destructions et des constructions immobilières, la pollution des voitures, et l'ivresse  
des nuits de fêtes. » (Isabelle Regnier, 2006)

GALERIE LEONARD & BINA ELLEN ART GALLERY  
CONCORDIA UNIVERSITY  
1400, BLVD. DE MAISONNEUVE W.  
MONTRÉAL (QUÉBEC) H3G 1M8  
ELLENGAL@ALCOR.CONCORDIA.CA  
T 514 848 2424 # 4750

Gallery Hours : Tuesday to Friday, 12:00 - 6:00 pm; Saturdays 12:00 - 5:00 pm  
Activities : Consult our website : [www.ellengallery.concordia.ca](http://www.ellengallery.concordia.ca)  
Tours : Marina Polosa, 514 848-2424 ext. 4778 [mpolosa@alcor.concordia.ca](mailto:mpolosa@alcor.concordia.ca)  
Free admission. Wheelchair accessible.



LE MOIS DE  
LA PHOTO  
À MONTRÉAL

The work *Circle of Confusion* is produced and presented by  
the Gallery and *Le Mois de la Photo à Montréal*, as part of the  
exhibition *I'm there even if you don't see me*.

L'œuvre *Le Cercle de confusion* est produite et présentée par  
la Galerie et *Le Mois de la Photo à Montréal*, dans le cadre de  
l'exposition *Je suis là même si tu ne me vois pas*.



UNIVERSITÉ  
Concordia  
UNIVERSITY